GEMEINDE FRANZENSFESTE

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

Rathausplatz 2
39045 Franzensfeste
www.gemeindefranzensfeste.eu
info@gemeindefranzensfeste.eu

Tel. (0472) 976850
Fax (0472) 976964

St.Nr./Cod. Fisc. 00246310213

COMUNE DI FORTEZZA

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Piazza Municipio 2
39045 Fortezza
www.comunefortezza.eu
info@comunefortezza.eu

Datenschutz - Protezione dei dati

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, WHISTLEBLOWER

Im Sinne und für die Zwecke der betreffenden Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ ist die Gemeinde Franzensfeste, als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden "Gemeinde" oder "Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen zu den eventuell beim Reporter erhobenen personenbezogenen Daten natürlicher Personen – in ihrer Eigenschaft als “betroffene Personen“ – zu erteilen.

Die sich im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten werden normalerweise direkt bei den betroffenen Personen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten des Betroffenen nicht direkt bei ihm erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine auf einer automatisierten Entscheidung beruhende Verarbeitung, einschließlich des Profilings i.S. des Art. 22 Abs. 1 und 4, durchgeführt wird.

Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, WHISTLEBLOWER

Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Fortezza, in qualità di titolare del trattamento (di seguito “Comune” o “Titolare”), è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti eventuali dati personali, raccolti presso il Segnalante, in qualità di “Interessato”.

I dati in possesso del Titolare sono normalmente raccolti direttamente presso gli Interessati e occasionalmente anche presso terzi.

Nel caso in cui i dati personali dell’interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell’art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all’art. 22, paragrafi 1 e 4.

Zwecke der Datenverarbeitung

Die Daten werden im Rahmen der üblichen Tätigkeit des Verantwortlichen verarbeitet, mit den folgenden Zwecken:
1) Zwecke, die in engem Zusammenhang mit der Verwaltung der Meldung des Whistleblowers und der Erfüllung der sich daraus ergebenden Verpflichtungen stehen und dazu dienen;
2) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze oder Verordnungen, sowie Maßnahmen, die von nationalen oder staatenübergreifenden Körperschaften oder Behörden erlassen wurden.

Finalità del trattamento dei dati

I dati sono trattati nell'ambito della normale attività del Titolare, con le seguenti finalità:

1) finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della segnalazione del Whistleblower ed all'adempimento degli obblighi derivanti dalla stessa;
2) finalità connesse ad obblighi previsti da disposizioni di leggi o regolamenti nazionali o sovranazionali, nonché da provvedimenti di enti o autorità, nazionali o sovranazionali.

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke des Punkt 1) ist fakultativ; eine Verweigerung würde jedoch die Bearbeitung der Meldung de facto unmöglich machen.

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 1) è facoltativo; tuttavia, un rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità di gestire la segnalazione.

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke laut Punkt 2) ist obligatorisch zumal notwendig für die Zwecke der Erfüllung normativer Verpflichtungen.

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 2) è obbligatorio in quanto necessario all'adempimento di obblighi normativi.

Für die Verarbeitung und Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten ist keine Zustimmung erforderlich.

Per il trattamento e la comunicazione dei suoi dati personali non è richiesto il consenso.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist gemäß Artikel 6 Buchstaben c) und e) der EU-Verordnung 679/2016 rechtmäßig.

Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell'art. 6, lettere c) ed e) del Regolamento UE 679/2016.

Mitteilung der Daten

Die Daten können allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen) mitgeteilt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen.
Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Schließlich können die Daten eventuell auch an Berater, Versicherer oder andere Dienstleister mitgeteilt werden, für Verarbeitungen die in Verbindung mit den oben angeführten Zwecken stehen.

Die Mitteilung der Daten an die oben angeführten Kategorien von Subjekten bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Kenntnisnahme der Daten

Die Daten dürfen nur dem "Verantwortlicher zur Vorbeugung der Korruption" bekannt sein.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten.

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die

Comunicazione dei dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli.

In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Infine, i dati possono essere eventualmente comunicati a consulenti, assicuratori o altri prestatori di servizio, per trattamenti connessi alle sopra indicate finalità.

La comunicazione dei dati alle categorie di soggetti sopra indicati non necessita del consenso degli Interessati.

Conoscenza dei dati

I dati potranno essere conosciuti unicamente dal “Responsabile della Prevenzione della Corruzione”.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, und Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Franzensfeste mit Sitz in Franzensfeste. E-Mail: info@gemeindefranzensfeste.eu;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekräter, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen. E-Mail: alexander.braun@gemeindefranzensfeste.eu;

Datenschutzbeauftragter ist RA Klaus Pernthaler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.
E-mail: klaus.p@pec-bz.it

Rechte der Betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è il Comune di Fortezza con sede in Fortezza.
E-mail: info@comunefortezza.eu;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale domiciliato per la carica presso la sede del Titolare. E-mail: alexander.braun@comunefortezza.eu;

Responsabile della Protezione dei dati personali è l’Avv. Klaus Pernthaler, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
E-mail: klaus.p@pec-bz.it

Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l’accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).